

Pro

Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

פְּלִיגֵי-מַיִם לִב־מֶלֶךְ בְּיַד-יְהוָה עַל-כֹּל-אֲשֶׁר יִחַפֵּץ 1
ura-thích mà tất-cả trên Đức-Giê-hô-va trong-tay vua lòng nước dòng
[H3068](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H4325](#) [H6388](#)
יְטַנּוּ:
giương-ra
[H5186](#)

Lòng của vua ở trong tay Đức Giê-hô-va khác nào dòng nước chảy; Ngài làm nghiêng lệch nó bề nào tùy ý Ngài muốn.

כָּל-דֶּרֶךְ-אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְתִכְן לִבּוֹת יְהוָה: 2
Đức-Giê-hô-va lòng và-đo-lường mắt-người ngay-thẳng người đường tất-cả
[H3065](#) [H3826](#) [H8505](#) [H3477](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3065](#)

Các đường lối của loài người đều chánh đáng theo mắt họ; Song Đức Giê-hô-va cân nhắc cái lòng.

עָשָׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לִיהוָה מִזִּבְחֵי: 3
từ-sinh-tế cho-Đức-Giê-hô-va chọn và-công-lý sự-công-bình làm
[H2077](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4941](#) [H6666](#)

Làm theo sự công bình và ngay thẳng Được đẹp lòng Đức Giê-hô-va hơn của tế lễ.

רוּם-עֵינַיִם וּרְחֹב-לֵב נֶר רְשָׁעִים חַטָּאת: 4
sự-kiêu-căng mắt và-rộng lòng đất-bỏ-hoang kẻ-ác tội-lỗi
[H7312](#) [H7342](#) [H5215](#) [H7563](#)

Mặt tự cao, lòng kiêu ngạo, Và ngọn đèn của kẻ ác, đều là tội lỗi.

מִחֲשָׁבוֹת חָרוּץ אִדָּה אֶץ וְכָל-לְמוֹתָר אִדָּה לְמַחְסוֹר: 5
cho-thiếu-thốn thật-vậy siêng-năng thật-vậy và-tất-cả cho-lợi-thế thật-vậy
[H4284](#) [H0389](#) [H0389](#) [H3605](#) [H4195](#) [H0389](#) [H0389](#) [H4270](#)

Các ý tưởng của người cần mẫn dẫn đến sự dư dật; Còn những kẻ khờ dại chỉ chạy đến điều thiếu thốn.

פְּעֵל אוֹצְרוֹת בְּלִשׁוֹן שָׁקָר תִּבְלֵה נִדְרָה מִבְּקִשֵׁי-מוֹת: 6
công-việc kho-báu trong-lưỡi dối-trá hư-không thối-bay tìm-kiếm sự-chết
[H6467](#) [H0214](#) [H3956](#) [H8267](#) [H1892](#) [H5086](#) [H1245](#) [H4194](#)

Tài vật nhờ dùng lưỡi dối gạt mà được, Ấy là một điều hư không mau hết của kẻ tìm sự chết.

שֵׁר-רְשָׁעִים יְגוּרָם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: 7
sự-tàn-phá kẻ-ác [H1641] vì từ-chối cho-làm công-lý
[H7701](#) [H7563](#) [H1641](#) [H3985](#) [H4941](#)

Sự cường bạo của kẻ ác sẽ đùa chúng nó đi; Vì chúng nó không khứng làm điều ngay thẳng.

הַפְּכָפֶד וְדֶרֶךְ-אִישׁ וְזָר וְזָר וְזָר יֵשֶׁר פְּעֵלוֹ: 8
[H2019] đường người [H2054] và-trong-sạch ngay-thẳng công-việc-người
[H2019](#) [H1870](#) [H0376](#) [H2054](#) [H2134](#) [H3477](#) [H6467](#)

Con đường của kẻ gánh tội là quanh quẹo; Còn công việc kẻ trong sạch vốn ngay thẳng.

חָבֵר:	וּבֵית	מְרִינִים	מֵאִשֶׁת	גָּנ	פְּנֵת-	עַל-	לְשֹׁבֵת	טוֹב	9
bạn-bè	và-nhà	sự-tranh-cãi	từ-người-nữ	mái-nhà	góc	trên	cho-ở	tốt-lành	
H2267		H4079	H0802	H1406	H6438		H3427		

Thà ở nơi xó nóc nhà, Hơn là ở chung nhà với một người đờn bà hay tranh cạnh.

רַעְיוֹנוֹ:	בְּעֵינָיו	יָחַן	לֹא-	רָע	אוֹתָהּ-	רָשָׁע	נֶפֶשׁ	10
người-lân-cận-người	trong-mắt-người	thương-xót	không	xấu	ao-ước	kẻ-ác	linh-hồn	
H7453			H3808		H0183	H7563	H5315	

Lòng kẻ dữ ao ước điều ác; Kẻ lân cận nó không được ơn trước mặt nó.

לְחֹכֵם	וּבְהִשְׁכִּיל	פָּתִי	יִחְכַּם-	לֵץ	בְּעֵשֶׂת-	יִקַּח-	11
cho-khôn-ngoan	và-trong-thông-hiểu	kẻ-đơn-sơ	khôn-ngoan	kẻ-nhạo-báng	trong-phạt	sự-hiểu-biết	
H2450			H2449	H3887		H1847	H3947

Khi kẻ nhạo báng bị phạt, người ngu dại bèn trở nên khôn ngoan; Khi khuyên dạy người khôn ngoan, người nhận lãnh sự tri thức.

לְרָע:	רָשָׁעִים	מְסֻלָּף	רָשָׁע	לְבַיִת	צְדִיק	מְשֻׁכָּל	12
cho-xấu	kẻ-ác	bóp-méo	kẻ-ác	cho-nhà	công-chính	thông-hiểu	
	H7563	H5557	H7563		H6662		

Có một Đấng công bình xem xét kỹ càng nhà kẻ ác; Đấng ấy xô những kẻ ác vào tai họa.

יַעֲנֶה:	וְלֹא	יִקְרָא	הוּא	גַם-	דָּל	מוֹדַעְתָּה	אֲזִינוּ	אֲטֹם	13
trả-lời	và-không	gọi	ấy	cũng	nghèo-khó	[H2201]	tai-người	bít-lại	
	H3808	H7121	H1931	H1571	H1800	H2201	H0241	H0331	

Ai bưng tai không khứng nghe tiếng kêu la của người nghèo khổ, Người đó cũng sẽ kêu la mà sẽ chẳng có ai đáp lại.

עֲזָה:	חֲמָה	בְּחֶק	וְשִׁחַר	אָף	יִכְפֹּה-	בְּסִתָּר	מִתָּן	14
dữ-tợn	cơn-thạnh-nộ	trong-lòng	và-quà-hối-lộ	cơn-giận	[H3711]	trong-nơi-kín	quà-tặng	
H5794	H2534	H2436	H7810	H0639	H3711		H4976	

Cửa lễ dâng kín nhiệm nguôi cơn thịnh nộ; Cửa hối lộ đút vào lòng làm ngất cơn giận dữ tợn.

אֲוֹן:	לְפַעֲלִי	וּמְחִתָּהּ	מְשַׁבֵּט	עֲשׂוֹת	לְצַדִּיק	שְׂמֵחָהּ	15
sự-gian-ác	cho-làm	và-sự-kinh-hoàng	công-lý	làm	cho-công-chính	niềm-vui	
H0205	H6466	H4288	H4941		H6662	H8057	

Làm điều ngay thẳng, ấy là một việc vui vẻ cho người công bình; Nhưng gây bại hoại cho kẻ làm gian ác.

יְנוּחַ:	רְפְּאִים	בְּקֶהֶל	הַשִּׁבְלִי	מִדְרָךְ	תּוֹעָה	אָרֶם	16
cho-nghỉ	âm-hồn	trong-hội-chúng	thông-hiểu	từ-đường	lầm-lạc	loài-người	
H5117	H7496	H6951		H1870	H8582	H0120	

Người lầm lạc xa đường khôn sáng Sẽ ở với hội kẻ chết.

יַעֲשִׂיר:	לֹא	וְשֵׁמֶן	יַיִן-	אֲהַב	שְׂמֵחָהּ	אֲהַב	מְחֹסוֹר	אִישׁ	17
giàu-có	không	và-dầu	rượu	yêu-thương	niềm-vui	yêu-thương	thiếu-thốn	người	
H6238	H3808	H8081	H3196	H0157	H8057	H0157	H4270	H0376	

Ai ham sự vui chơi ắt sẽ nghèo khó; Còn ai ưa rượu với dầu sẽ chẳng hề làm giàu.

בּוֹגֵד:	יִשְׁרִים	וּתַחַת	רָשָׁע	לְצַדִּיק	כֶּפֶר	18
phản-bội	ngay-thẳng	và-dưới	kẻ-ác	cho-công-chính	giá-chuộc	
H0898	H3477	H8478	H7563	H6662		

Kẻ ác là một giá chuộc người công bình; Và kẻ dối gạt thế chỗ cho người ngay thẳng.

(מְדַיְנִים)	[מְדוֹנִים]	מְאֻשָּׁת	מְדַבֵּר	בְּאֶרֶץ-	שָׁבֵת	טוֹב	19
kẻ-chống-đổi	kẻ-chống-đổi	từ-người-nữ	đồng-văng	trong-đất	ở	tốt-lành	
H4066	H4066	H0802		H0776	H3427		
						וְכַעַס:	
						và-sự-tức-giận	

Thà ở nơi vắng vẻ, Hơn là ở với một người đờn bà hay tranh cạnh và nóng giận.

: וּבְלִעְנוֹ:	אָדָם	וּכְסִיל	חָכֵם	בְּנִיָּה	וְשֶׁמֶן	נְחָמָד	אוֹצָר	20
nuốt	loài-người	và-kẻ-ngu-dại	khôn-ngoan	trong-chỗ-ở	và-dầu	ao-ước	kho-báu	
H1104	H0120	H3684	H2450		H8081		H0214	

Có bữa vật và dầu trong nhà người khôn ngoan; Nhưng kẻ ngu muối nuốt nó đi.

: וְכָבוֹד:	צְדָקָה	חַיִּים	וּמָצָא	וְחָסֵד	צְדָקָה	רִדְף	21
và-vinh-quang	sự-công-bình	sự-sống	tìm-thấy	và-sự-nhân-từ	sự-công-bình	rượt-đuổi	
H3519	H6666		H4672		H6666	H7291	

Người nào tìm cầu sự công bình và sự nhơn từ sẽ tìm được sự sống, sự công bình, và tôn trọng.

: מִבְּטָחָה:	עֹז	וְיָרַד	חָכֵם	עָלָה	גְּבִרִים	עִיר	22
sự-tin-cậy-nó	sức-mạnh	và-đi-xuống	khôn-ngoan	đi-lên	người-mạnh	thành-phố	
H4009	H5797	H3381	H2450	H5927	H1368		

Người khôn ngoan leo lên thành đồng sĩ, Đánh hạ sức lực mà nó nương cậy.

: נִפְשׁוּ:	מִצְרֹת	שָׁמַר	וּלְשׁוֹנוֹ	פִּי	שָׁמַר	23
linh-hồn-người	từ-hoạn-nạn	giữ-gìn	và-lưỡi-người	miệng-người	giữ-gìn	
H5315		H8104	H3956	H6310	H8104	

Ai giữ lấy miệng và lưỡi mình Giữ linh hồn mình khỏi hoạn nạn.

: זָדוֹן:	בְּעִבְרַת	עוֹשָׂה	שָׁמוֹ	לֵץ	יְהִיר	זָד	24
sự-kiêu-căng	trong-cơn-giận-dữ	làm	danh-người	kẻ-nhạo-báng	[H3093]	kiêu-ngạo	
H2087	H5678		H8034	H3887	H3093	H2086	

Nhạo báng, ấy là tên của người kiêu căng cao cách; Nó cư xử cách xác xược theo tánh kiêu ngạo của nó.

: לַעֲשׂוֹת:	יָדָיו	מֵאֲנוּ	כִּי-	תָמוּתוֹ	עָצָל	תְּאֻנָּת	25
cho-làm	tay-người	từ-chối	vì	chết	lười-biếng	sự-ao-ước	
	H3027	H3985		H4191	H6102	H8378	

Sự ước ao của kẻ biếng nhác giết chết nó; Bởi vì hai tay nó không khứng làm việc.

: יַחֲשֹׁד:	וְלֹא	יָתֵן	וְצָדִיק	תְּאֻנָּה	הַתְּאֻנָּה	הַיּוֹם	כָּל-	26
giữ-lại	và-không	ban-cho	và-công-chính	sự-ao-ước	ao-ước	ngày	tất-cả	
H2820	H3808	H5414	H6662	H8378	H0183	H3117	H3605	

Có người trót ngày ham hố quá; Nhưng người công bình ban cho không chặt lốt.

: וּבִיאָנוּ:	בְּזִמָּה	כִּי-	אֵף	תּוֹעֵבָה	רְשָׁעִים	זָבַח	27
đến	trong-mưu-ác	vì	cả	điều-gớm-ghiếc	kẻ-ác	sinh-tế	
H0935	H2154		H0637	H8441	H7563	H2077	

Của tế lễ của kẻ ác là một vật gớm ghiếc; Phương chi họ đem đến mà có ác tưởng.

: יִדְבָר:	לְנֶצַח	שׁוֹמֵעַ	וְאִישׁ	יֵאבֵד	כְּזָבִים	עַד-	28
phán	cho-mãi-mãi	nghe	và-người	diệt-vong	đối-trá	nhân-chứng	
H1696	H5331	H8085	H0376	H0006	H3577	H5707	

Chứng dối giả sẽ hư mất đi; Nhưng người hay nghe theo sẽ nói được mãi mãi.

דַּרְכֵי־	יָבוֹן	יָבוֹן	וְהוּא	וַיִּשָּׁר	בְּפָנָיו	רָשָׁע	אִישׁ	הָעֹז	29
đường-người	hiếu	lập-vững	ấy	và-ngay-thẳng	trong-mặt-người	kẻ-ác	người	mạnh	
H1870	H0995		H1931	H3477	H6440	H7563	H0376	H5810	
								דַּרְכֵי־	
								đường-người	
								H1870	

Kẻ ác tự làm mặt chai mày đá; Còn người ngay thẳng làm vững đường lối mình.

לְפָנָיו	עֲצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חֲכָמָה	אֵין	30	
cho-trước-mặt	mưu-kế	và-không-có	sự-sáng-suốt	và-không-có	sự-khôn-ngoan	không-có		
H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369		
						פְּ		
						—	יְהוָה:	
							Đức-Giê-hô-va	
							H3068	

Chẳng có sự khôn ngoan nào, sự thông minh nào, hay là mưu kế nào, Mà chống địch Đức Giê-hô-va được.

הַתְּשׁוּעָה:	לְיְהוָה	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מוֹכֵן	סוֹס	31
sự-giải-cứu	và-cho-Đức-Giê-hô-va	chiến-trận	cho-ngày	lập-vững	ngựa	
H8668	H3068	H4421	H3117			

Ngựa sấm sủa về ngày tranh chiến; Nhưng sự thắng trận thuộc về Đức Giê-hô-va.